ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 14 juillet 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 2 août 1977 relatif aux dispositions de sécurité et à la signalisation des passages à niveau sur les voies ferrées et leurs dépendances", a donné le 9 novembre 1981 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e juli 1981 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 1977 betreffende de veiligheidsinrichtingen en de signalisatie van overwegen en betreffende het verkeer op spoorwegen en aanhorigheden", heeft de 9e november 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 3, il conviendrait d'écrire :

" ... l'article 17, modifié par la loi du 1er août 1960;".

A l'alinéa 4, il y aurait lieu d'écrire :

"Vu la loi du 24 juin 1885 sur les chemins de fer vicinaux revisée et amendée, notamment l'article 8, modifié par la loi du 20 juillet 1927;".

L'alinéa 9 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Par souci de précision, il conviendrait que le 3° soit rédigé comme suit :

"3° Par dérogation à l'article 7, 2°, d, le Ministre des Communications peut dispenser de l'obligation de placer un feu blanc lunaire aux passages à niveau de deuxième catégorie, si ces passages à niveau sont situés à proximité immédiate d'un carrefour équipé d'une signalisation routière tricolore".

.../...

Article 2.

De l'accord du fonctionnaire délégué, cette disposition devrait être rédigée de la manière suivante :

"Article 2.-

Un article 23bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Article 23bis. Par dérogation aux articles 5, 3°, 8, 1°, et 11, 2°, le Ministre des Communications peut, s'il le juge opportun, dispenser de la mise en action des signaux sonores entre 21 heures et 7 heures".

Article 3.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le texte néerlandais de l'article 27 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Artikel 27. ...".

OBSERVATION FINALE.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il est proposé d'ajouter à l'arrêté en projet un article rectificatif qui deviendrait l'article 4 et serait rédigé comme suit :

.../...

"Article 4.-

Dans le texte français de l'article 7, 2°, b, alinéa 4, du même arrêté, les mots "est inférieure à 5 m, des 6 m" sont remplacés par les mots "est comprise entre 5 m et 6 m".

AANHEF.

In het derde lid schrijve men :

"... artikel 17, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1960;".

In het vierde lid schrijve men :

"Gelet op de herziene en gewijzigde wet van 24 juni 1885 op de buurtspoorwegen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1927;".

Het negende lid zou als volgt moeten worden gesteld :

"Gelet op het advies van de Raad van State;".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

De bepaling onder 3° zou duidelijkheidshalve als volgt moeten beginnen :

"3° In afwijking van artikel 7, 2°, d, kan de Minister van Verkeerswezen vrijstelling verlenen van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat die bepaling als volgt zou moeten worden gelezen :

.../...

"Artikel 2.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 23bis ingevoegd, als volgt :

"Artikel 23bis. In afwijking van de artikelen 5, 3°, 8, 1°, en 11, 2°, kan de Minister van Verkeerswezen, als hij dat wenselijk acht, de verplichting tot het in werking stellen van de geluidsseinen opheffen tussen 21 uur en 7 uur".

Artikel 3.

De inleidende volzin van dit artikel leze men als volgt :

"Artikel 3.-

Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 27 ...".

SLOTOPMERKING.

In overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar wordt voorgesteld aan het ontwerp-besluit een verbeterend artikel toe te voegen dat artikel 4 zou worden en als volgt zou luiden :

"Artikel 4.-

In de Franse tekst van artikel 7, 2°, b, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "est inférieure à 5 m, des 6 m" vervangen door "est comprise entre 5 m et 6 m".

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : H.	ROUSSEAU,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
J.	LIGOT,	conseillers d'Etat,	
P.	KNAEPEN,	staatsraden,	
C.	DESCHAMPS,	assesseurs de la section de législation,	
L.	MATRAY,	assessoren van de afdeling wetgeving,	
Madame : M.	VAN GERREWEY,	greffier assumé.	
Mevrouw :		toegevoegd griffier.	

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

H. ROUSSEAU.